

1787-1896

Charles-Michel (abbé) de l'Épée

**DICTIONNAIRE**  
**DES**  
**SOURDS-MUETS**

Domaine public

Éditions du Fox

## A

**ABAISSER.** On fait signe d'abaisser une estampe qui est placée trop haut.

**ABAISSEMENT.** Au figuré il se prend pour humiliation.

**ABANDONNER.** On ne peut, on ne veut plus continuer ce qu'on avait commencé ; ensuite on fait un mouvement qui annonce l'abandon ; *abandonnement* est le nom substantif ; le simple abandon ne s'exprime pas si fortement.

**ABASOURDIR.** Jeter dans l'abattement.

**ABÂTARDIR.** Une plante mise dans un mauvais terrain s'abâtardit, ses feuilles deviennent plus longues et plus étroites, ensuite elles jaunissent, enfin, elles meurent.

**ABATTRE.** On fait le mouvement d'une personne qui abat des noix ; au figuré, on dit se laisser abattre par la tristesse.

**ABBAYE.** Maison de religieux ou de religieuses gouvernée par un abbé ou une abbesse ; on en donne des exemples.

**ABDIQUER.** Quitter une place, un évêché, etc.

**ABÊTIR.** L'excès du vin abêtit ; on entend et on ne conçoit plus rien.

**ABHORRER.** On met la main sur son cœur et ensuite on rejette avec horreur la chose qu'on abhorre.

**ABJURER.** Renoncer à quelque erreur ; il se prend aussi en mauvaise part pour renoncer à la religion.

**ABNÉGATION.** Renoncement à ses plaisirs, à ses passions, à ses entretiens ; il faut en donner des exemples.

**ABOIS.** Être aux derniers abois ; il est aux derniers abois.

**ABOLIR.** On prie le roi et il anéantit ou déchire une loi.

## B

BABILLER. Parler sans cesse de choses inutiles ; on dit que les filles babillent.

BADINER. Il faut en donner des exemples les enfants *badinent* avec tout ce qu'ils trouvent.

BAIGNER. Se mettre dans l'eau pour se rafraîchir.

BAIL. Contrat passé devant notaire d'une maison.

BAILLER. Signe naturel connu de tout le monde.

BAILLI. Juge ordinaire des nobles.

BAISER. On baise quelqu'un.

BAISSER. On baisse la tête ou la main.

BALAYER. On en fait le signe naturel.

BALANCER. On prend un enfant et on le balance ; au figuré, il signifie incertain, indéterminé.

BAPTISER. On verse de l'eau sur la tête, etc.

BANDES. Lier avec des bandes ; on bande une plaie, on bande aussi un arc.

BALBUTIER. Parler avec peine et en hésitant.

BANNIR. Chasser quelqu'un d'un pays par ordre du juge.

BANQUEROUTE. On fait banqueroute quand on ne peut pas payer ses dettes.

BARBOTER. Les canards et les oyes barbotent dans l'eau.

BARBOUILLER. On se barbouille le visage avec de l'encre ou de la farine.

BARAQUE. Petite boutique couverte.

BARDER. On barde avec du lard les poulets qu'on met à la broche.

## C

CABALER. S'accorder plusieurs ensemble pour quelque dessein ;  
il se prend en mauvaise part.

CABINET. Il faut en montrer quelques-uns.

CABRER (SE). Un cheval se cabre en s'élevant sur les deux pieds  
de derrière ; au figuré, il signifie se mettre en colère.

CABRIOLER. Il faut faire une cabriole.

CACHER. On cache quelque chose.

CACHETER. On cachette ; on fait semblant de cacheter une  
lettre.

CACHOT. C'est une prison obscure où on met les criminels.

CADAVRE. Un corps mort.

CADENASSER. Mettre un cadenas à une valise.

CALMER. Après le vent, les flots de la mer se calment ; on dit au  
figuré, calmer la colère.

CAHIER. Plusieurs feuilles de papier cousues ensemble.

CAHOTER. Les voitures cahotent dans les chemins pierreux.

CAILLER. Le lait se *caille* ; le sang se *caille* aussi.

CALAMITÉ. Malheur ; misère générale ; il faut en donner des  
exemples.

CALCINER. Réduire en chaux ou en poudre par le moyen du  
feu.

CALCULER. On compte plusieurs chiffres et on en compte la  
valeur entière.

CALFEUTRER. Boucher des fentes avec de la colle et du papier.

CALICE. Vase dont se sert le prêtre en disant la messe.

CALOMNIER. J'ai dit qu'il avait volé, mais le disant j'ai menti.

CALVAIRE. Montagne où J.-C. a été crucifié.

## Chez le même éditeur, aux Essarts-le-Roi

**Dictionnaire étymologique et historique de la langue des signes française**, Yves Delaporte, 2007.

**Écrire les signes**, Marc Renard, 2004.

**Gestes des moines, regard des sourds**, Aude de Saint-Loup, Yves Delaporte et Marc Renard, 1997.

**Gros signes**, Joël Chalude et Yves Delaporte, 2006.

**Je suis sourde, mais ce n'est pas contagieux**, Sandrine Allier, 2010.

**Là-bas, y'a des sourds**, Pat Mallet, 2003.

**La lecture labiale, pédagogie et méthode**, Jeanne Garric, 2011.

**La tête au carreau**, Antoine Tarabbo, 2006.

**Le Cours Morvan, impossible n'est pas sourd**, Martine et Marc Renard, 2002.

**Léo, l'enfant sourd, tome 1**, Yves Lapalu, 1998.

**Léo, l'enfant sourd, tome 2**, Yves Lapalu avec Xavier Boileau et Michel Garnier, 2002.

**Léo retrouvé**, Yves Lapalu, 2009.

**Le retour de Velours**, Éliane Le Minoux et Pat Mallet, 2007.

**Les durs d'oreille dans l'histoire**, Pat Mallet, 2009.

**Les sourds dans la ville, surdités et accessibilité**, M. Renard, 3<sup>e</sup> éd. 2008.

**Les Sourdoués**, Sandrine Allier, 2000.

**Meurtre à l'INJS**, Romain de Cosamuet, 2013.

**Sans paroles**, Pat Mallet, 2012.

**Sourd, cent blagues ! Petit traité d'humour sourd, tome 1**, Marc Renard et Yves Lapalu.

**Sourd, cent blagues ! Tome 2**, Marc Renard et Yves Lapalu, 2000.

**Sourd, cent blagues ! Tome 3**, Marc Renard et Michel Garnier, 2010.

**Tant qu'il y aura des sourds**, Pat Mallet, 2005.

### Édition numérique :

**Fragments d'identité**, Joël Chalude, 2014.

**Gédéon, non-sens et p'tits canards**, Yves Lapalu, 2012.

**L'esprit des sourds**, Yves Bernard, édition numérique, 2014.

**Le Surdilège**, cent sourdes citations, Marc Renard et Pat Mallet, 2014.

**Aux origines de la langue des signes française : Brouland, Pélissier, Lambert, les premiers illustreurs (1855-1865)**, Marc Renard, 2013.

## Domaine public

Cette collection propose des rééditions de textes célèbres dans une version modernisée plus facile à lire que les originaux.

Nous espérons l'enrichir progressivement.

Ces œuvres sont tombées dans le domaine public. Elles sont libres de droits. C'est pourquoi l'utilisation des fichiers est libre de droits numériques.

Seule l'utilisation commerciale de ces versions est interdite.

Pour chaque livre nous proposons un extrait en téléchargement direct et la version intégrale (en téléchargement après validation de votre adresse courriel pour l'envoi des fichiers).

Visitez notre site :

[www.2-as.org/editions-du-fox](http://www.2-as.org/editions-du-fox)